

Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyjdzie Różdżka z pnia Jiszaja,* a Pęd z jego korzeni zaowocuje.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyrośnie Różdżka z pnia Jessaja, zaowocuje Pęd z jego korzeni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyjdzie gałązka z pnia Jessego, a latorośl z jego korzenia wyrośnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale wyjdzie rósyczka ze pnia Isajego, a latorostka z korzenia jego wyrośnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wynidzie różdżka z korzenia Jessego a kwiat z korzenia jego wyrośnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wyrośnie różdżka z pnia Jessego, wypuści odrośl z jego korzeni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyrośnie różdżka z pnia Isajego, a pęd z jego korzeni wyda owoc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z pnia Jessego wyrośnie gałązka, pęd wyjdzie z jego korzeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyrośnie gałązka z pnia Jessego, wypuści się pęd z jego korzenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gałązka z pnia Jiszaja wyrośnie, Latorośl z jego korzenia zakwitnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийде палиця з кореня Єссея, і цвіт вийде з кореня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyrośnie odrośl z pnia Iszaja, a pęd z jego korzenia się rozrośnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyrośnie gałązka z pnia Jessego, a latorośl z jego korzeni będzie wydawać owoc.

¹⁾ <x>90 16:1-13</x>; <x>100 20:1</x>; <x>300 30:9</x>; <x>330 34:232</x>; <x>330 37:24-25</x>; <x>350 3:5</x>; <x>400 5:1</x>; <x>730 5:5</x>; <x>730 22:16</x>

²⁾ Ze względu na paralelizm odczytywane jako: wypuści pęd.